

Бехтенова Елена Федоровна

Кандидат педагогических наук, доцент кафедры отечественной и всеобщей истории, Новосибирский государственный педагогический университет, bekhtenova@mail.ru, Новосибирск

Бехтенова Саяна Муратовна

Студент факультета иностранных языков, Новосибирский государственный педагогический университет, sayana.bekhtenova@mail.ru, Новосибирск

МЕЖПРЕДМЕТНЫЕ СВЯЗИ НА УРОКАХ ИСТОРИИ И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА КАК ОСНОВА ФОРМИРОВАНИЯ МЕТАПРЕДМЕТНЫХ УМЕНИЙ ШКОЛЬНИКОВ

Аннотация. В статье рассматриваются возможности межпредметных связей на уроке истории и английского языка в формировании метапредметных умений школьников. Охарактеризована важность формирования предметных, метапредметных и личностных умений. Обоснована актуальность интеграции в изучении истории и иностранного языка. Предложен методический вариант интегрированного урока истории и английского языка для 8-го класса на тему «Путешествие в школу викторианской эпохи» или «Alice in Wonderland». Сделан вывод о том, что с помощью интеграции предметов становится возможным формирование метапредметных результатов на основе обобщенных методов, приемов и способов, а также организационных форм деятельности учащихся.

Ключевые слова: межпредметные связи, метапредметные результаты, универсальные учебные действия, история, викторианская эпоха, английский язык.

Теоретическое обоснование актуальности проблемы

Внедрение федерального государственного образовательного стандарта в систему современного образования является не только требованием времени, но и потребностью развития подрастающего поколения. В основе нового стандарта лежит системно-деятельностный подход в обучении, согласно которому ученик выступает в интерактивной роли, а не в роли пассивного слушателя. В отличие от предшествующих стандартов, теперь во главу угла ставятся не знания, умения, навыки, а универсальные учебные действия (УУД) – умения, которые помогут школьникам учиться самостоятельно. Важными становятся не только знания, полученные за время обучения в школе, а умения ими пользоваться в дальнейшем обучении и в повседневной жизни.

В федеральном государственном образовательном стандарте важным является достижение планируемых результатов: личностных, предметных и метапредметных. Основным положением стандартов второго поколения служит тезис о том, что развитие личности в системе образования обеспечивается, прежде всего, формированием универсальных учебных действий, выступа-

ющих в качестве основы образовательного и воспитательного процесса. УУД создают возможность самостоятельного успешного усвоения новых знаний, умений и компетентностей, включая организацию приобретения и усвоения, т. е. умения учиться.

Концепция универсальных учебных действий учитывает опыт компетентностного подхода, в частности его правомерный акцент на достижение учащимися способности эффективно использовать на практике полученные знания и навыки [8, с. 7]. УУД рассматриваются как совокупность способов действия учащегося (а также связанных с ними навыков учебной работы), обеспечивающих его способность к самостоятельному усвоению новых знаний и умений, включая организацию этого процесса [8, с. 9]. Таким образом, современная система образования ориентируется на развитие УУД, в формировании которых особая роль отводится учебно-исследовательской, проектной и творческой деятельности обучающихся. Метапредметные результаты рассматриваются федеральным государственным образовательным стандартом как универсальные учебные действия (познава-

тельные, регулятивные, коммуникативные), обеспечивающие овладение ключевыми компетенциями, составляющими основу умения учиться, и межпредметными понятиями. Формируемые способы деятельности в рамках одного или нескольких учебных предметов в дальнейшем применяются как в период образовательного процесса, так и при решении проблем в реальных жизненных ситуациях [6, с. 15].

Универсальность метапредметных умений состоит в обучении школьников общим приемам, техникам, схемам, образцам мыслительной работы, которые лежат в основе всех школьных предметов, но в то же время воспроизводятся при работе с любым предметным материалом. Принцип метапредметности заключается в акцентировании обучаемых на способах представления и обработки информации путем организации межпредметных связей.

Целью данной статьи будет являться доказательство влияния межпредметных связей на формирование метапредметных умений школьников. Рассмотрим это на примере школьных гуманитарных предметов – истории и английского языка.

В настоящее время обучение иностранным языкам рассматривается как одно из приоритетных направлений модернизации современного школьного образования. Современные выпускники школ должны владеть иностранным языком, чтобы иметь возможность активно и успешно вливаться

в глобальный открытый мир. Иностранный язык – это школьный предмет и в то же время важное средство общения и познания. Эти особенности иностранного языка открывают широкие возможности для его связей с различными учебными предметами. Иностранный язык изучается как средство общения, а тематика может наполняться содержательными аспектами иных учебных предметов. Поэтому иностранный язык, как никакой другой учебный предмет, открыт для использования содержания из других дисциплин. В свою очередь взаимосвязь иностранного языка с другими учебными предметами имеет большое значение для овладения практическими языковыми умениями и навыками. А практическое владение иностранным языком для школьника – это умение использовать иностранный язык как средство общения. При этом межпредметные связи могут сыграть большую роль в формировании метапредметных умений.

Изучение иностранного языка невозможно без знакомства с историей, традициями, культурой страны изучаемого языка. Так, представляется наиболее важным учителям английского языка осуществлять планирование уроков в непосредственном сочетании с темами по истории. Уроки истории, в свою очередь, способствуют знакомству школьников с историческим материалом и несут в себе большой воспитательный потенциал, являются основой достижения личностных результатов.

Практический вариант решения проблемы

Предлагаем вариант интегрированного урока истории и английского языка для 8-го класса на тему «Путешествие в школу Викторианской эпохи» или «Alice in Wonderland».

В 8-м классе на уроках истории изучается тема «Великобритания в Викторианскую эпоху» [5, с. 84], на уроках английского языка школьники знакомятся с темой «Культурные традиции изучаемого языка. Представления людей из различных стран о Британии и британцах» [2, с. 34].

Цель урока:

Создать представление об образовании детей в Англии в Викторианскую эпоху.

Метапредметные результаты (освое-

ние обучающимися универсальных учебных действий):

- использование различных способов поиска (в справочных источниках, словарях, в сети Интернет и др.), сбора, анализа, обработки, организации, передачи и интерпретации информации в соответствии с коммуникативными и познавательными задачами;
- овладение навыками смыслового чтения текстов различных стилей и жанров в соответствии с целями и задачами;
- овладение логическими действиями сравнения, анализа, синтеза, обобщения, классификации, установление причинно-следственных связей, построения рассужде-

ний, отнесения к известным понятиям;

– овладение базовыми предметными и межпредметными понятиями, отражающими существенные связи и отношения между субъектами и процессами.

Предметные умения (история):

– раскрывать значение понятий «Викторианская эпоха», «мастерская мира»;

– характеризовать основные черты образования и школы Великобритании в XIX в.;

– анализировать, сравнивать исторические источники и художественные тексты об изучаемом времени.

Предметные умения (английский язык):

– овладение умениями самостоятельно работать с печатными текстами разных жанров и типов;

– пользоваться справочным материалом (англо-русским и русско-английским словарем);

– закрепление умения фиксировать главную мысль на английском языке;

– излагать собственную точку зрения, используя различные лексические и грамматические средства выражения мысли;

– знакомство с событиями истории Великобритании (страны изучаемого языка), которые стали знаковыми для мировой истории;

– знакомство с литературным произведением одного из популярных авторов Викторианской эпохи «Приключения Алисы в Стране чудес» Льюиса Кэрролла на языке оригинала;

– понимание истории и культуры страны изучаемого языка через художественное произведение;

– формирование умения анализа художественного произведения на языке оригинала как источника социокультурной информации.

Личностные результаты:

– воспитание уважения к истории, труду и образованию;

– воспитание нравственных чувств и этического сознания через знакомство с правилами поведения прошедших эпох;

– формирование мотивации изучения английского языка через изучение истории и культуры Англии и чтения художественных текстов детской литературы в оригинале.

Средства, используемые на уроке: мультимедиа (портреты королевы Виктории, Л. Кэрролла, Алисы Плезенс Лидделл (прототипа героини сказки), изображение английской школы второй половины XIX в.,

текст сказки «Приключение Алисы в Стране чудес» на английском языке.

На основе обращения к историческим свидетельствам современников, а также к оригинальному тексту произведения Л. Кэрролла «Приключения Алисы в Стране чудес» и тексту-переводу на русский язык на уроке истории и английского языка будет рассмотрена одна из сторон английского общества второй половины XIX в. – обучение и воспитание детей в Викторианскую эпоху. Также важным будет использовать на уроке текст сказки с точки зрения формирования лингвистических навыков школьников.

Школьники получают опережающее задание на уроке английского языка (летнее внеклассное чтение) – прочитать сказку Л. Кэрролла «Приключения Алисы в стране Чудес» на английском и русском языках и посмотреть фильм (художественный/мультипликационный) по данному произведению.

Слово учителя. Мотивация изучения темы.

Учитель предлагает отправиться в необычное путешествие – в Англию XIX в. с 12-летней девочкой Алисой Плезенс Лидделл – героиней и прототипом сказки Льюиса Кэрролла «Приключения Алисы в Стране чудес». Это произведение написано в то время, которое в истории Англии называют Викторианской эпохой (1837–1901 гг.). Так названа она была в честь королевы Виктории, которая правила страной более 60 лет. При ней Великобритания стала одним из самых могущественных государств мира. Этому способствовал быстрый экономический, технический подъем страны, высокий уровень образования и науки. Именно образование способствовало научным открытиям и экономическому прорыву, которые сделали Великобританию «мастерской мира».

Задание.

Образование ценилось во все времена, об этом свидетельствует и народная мудрость, выраженная в пословицах и поговорках. Обратимся к русским и английским народным пословицам о важности учения и образования.

Учащимся предлагается список русских пословиц об образовании, учении, школе. Необходимо вспомнить уже известные аналоги пословиц на английском языке, или найти их в Интернете (школьники обращаются к персональным компьютерам).

Ученье – свет, а неученье – тьма. Learning is the eye of the mind.

Знание – сила. Knowledge is power.

Грамоте учиться – всегда пригодится. It is never too late to learn.

Повторенье – мать ученья. Practice makes perfect.

Век живи – век учись. Live and learn.

Всякое полужнание хуже незнания. There is no knowledge so dangerous as half-knowledge.

Не боги горшки обжигают. Whatever man has done, man may do.

Делу – время, потехе – час. Business before pleasure.

Умный учится на чужих ошибках, а дурак – на своих. Wise men learn by other's faults, fools by their own.

Ум – хорошо, а два – лучше. Two heads are better than one.

После выполнения задания учащимся предлагается сделать вывод о важности и ценности образования в разное время – в далеком прошлом и в современности.

Учитель обращает внимание на важность использования художественных произведений как источников информации в изучении исторических событий и явлений. Таким источником информации об образовании детей во второй половине XIX в. может стать произведение Льюиса Кэрролла «Приключения Алисы в Стране чудес».

Каким же было образование детей в Викторианской Англии? Как воспитана Алиса? Какие черты ей присущи? Чему обучали детей в Англии во второй половине XIX в.? Что знали они о мире? Какие черты им были присущи? Как их воспитывали?

На эти и другие вопросы необходимо будет ответить во время урока. Один из учеников делает небольшое сообщение на английском языке об авторе произведения – Льюисе Кэрролле и его знаменитом произведении. Остальные учащиеся записывают основные факты и после выступления задают вопросы на русском/английском языке. Выступление сопровождается презентацией.

Работа с текстом произведения.

Учитель обращает внимание учащихся на то, что в тексте сказки «Приключения Алисы в Стране чудес» встречаются доказательства изучения детьми различных школьных предметов. Школьникам необходимо привести примеры, подтверждающие это (исполь-

зуется текст оригинала, либо его перевод, в зависимости от подготовленности класса).

Варианты ответов, которые школьники могут выделить из текста произведения: дети изучали географию, математику, иностранные языки, грамматику, историю, литературу. Так, Алиса рассуждает о центре Земли: «Это кажется, около четырёх тысяч миль вниз...» [3, с. 8]. Она слышала о широте и долготе, ей очень нравились эти слова. Но в то же время, она не знает, что они означают. Алиса вспоминает и другие понравившиеся ей «умные слова»: «Вылезает – а люди вниз головой! Как их там зовут, Антипатии, кажется...» [3, с. 9]. Она демонстрирует и другие знания географии: «Лондон – столица Парижа, а Париж – столица Рима, а Рим...» [3, с. 17]. Так же, читая текст, можно узнать, что в школах Англии этого времени преподавали и математику. Алиса повторяет таблицу умножения. Но делает ошибки: «четырежды пять – двенадцать, четырежды шесть – тринадцать...» [3, с. 16].

Детей также учили иностранным языкам. Так, Алиса запомнила первую фразу из учебника французского языка: «Où est ma chatte?» («Где моя кошка?») [3, с. 20] и больше ничего. Еще она смотрела латинскую грамматику, принадлежавшую брату. Алиса гордилась своим знанием истории – она ведь слышала о Вильгельме Завоевателе, «но не представляла себе, что и когда происходило» [4, с. 21].

Видимо, в школе дети учили много стихов. В произведении используется много детских стихотворений, читает их наизусть и героиня. Но, когда она попробовала их декламировать, то Гусеница, а потом Черепаха Квази и Грифон в один голос заявили, что ее чтение просто «ужасный вздор», «ерунда» и «тарабарщина». Алиса и сама чувствовала, что «слова получились очень странные» [3, с. 92]. Подобные примеры учащиеся зачитывают или пересказывают из текста произведения.

Учитель предлагает записать в тетрадь название предметов, которые изучали дети в Англии в XIX в. на английском языке. Учащимся предлагается сравнить школьные предметы сказочной страны и реальной английской школы XIX в. Из текста 9-й главы «Повесть черепахи Квази» ученики называют следующие предметы: арифметика, где

изучались четыре действия (скольжение, причитание, умиление, изнеможение), Грязнописание, Драматика, Рифы Древней Греции и Древнего Рима [3, с. 84–85].

На основе анализа произведения и учебного материала, отвечая на вопросы, учащиеся делают вывод о школе Англии XIX в.

Можно ли по названиям школьных предметов сделать вывод об отношении детей к школе? В чем это выражается? На основании анализа отрывка произведения учащиеся могут прийти к выводу о том, что в названиях предметов отображен сарказм по отношению к школе этого периода. По названиям предметов уже можно определить, что обучение не приносило радости, интереса, желания. Методы обучения и воспитания были авторитарными и консервативными – так учителя «звали Спрутиком, потому что он ходил всегда с прутиком» [4, с. 22]. На основе рассказа сказочных героев школьники выделяют черты английской школы – строгость дисциплины, консерватизм и традиционализм в воспитании и обучении.

Учащиеся получают задание: на основе английской версии 9-й главы сказки [8, с. 76–85] составить диалог на английском языке между Алисой, Грифоном и Псевдо-Черепашкой об английской школе и о том, чему там учат. В диалоге необходимо использовать следующие слова и выражения: school, education, day-school, to be proud of, extra, Mathematics, French, Geography, Seaography, lessons. Ученики работают в группах по три человека, представляют свои диалоги.

Школьники приходят к выводу, что консервативность образования способствовала развитию любознательности английских детей. Им хотелось больше знать, чтобы многому научиться, тем более, что Англия XIX в. была высокоразвитой страной своего времени. Именно в это время было сделано много научных открытий, которые способствовали развитию экономики, промышленности, что повлекло за собой изменения в социальной сфере общества.

Консервативные традиции в воспитании сочетались и с передовыми открытиями и изучением научных знаний. Воспитание вежливости, такта, учтивости – важные составляющие английского воспитания. Так воспитывали и Алису. Льюис Кэрролл называет Алису учливой. Она такой и была.

Найдите в сказке тому подтверждения. Школьники могут выделить, что на протяжении всей сказки Алиса очень осторожно и вежливо обращается к встречающимся ей персонажам. В тексте сказки можно найти примеры того, как Алиса разговаривала со сказочными персонажами: «Я не совсем вас понимаю, – сказала она *учливо*»; «Скажите, *пожалуйста*, куда мне отсюда идти?» [3, с. 48]; «*Благодарю* вас, *сэр*, за очень увлекательный рассказ», – это Алиса сказала Черепашке Квази, который только всхлипывал, а рассказ свой даже не начинал [3, с. 82]. О чем свидетельствует такое поведение девочки?

Учащиеся могут ответить, что со всеми Алиса говорит предельно вежливо, «учливо», «покорно». Алиса воспитана (не способна грубить, обижать, напротив, она всегда со всеми вежлива).

Учитель обращает внимание школьников на то, что в английских семьях огромное внимание уделялось воспитанию детей. Девочки и мальчики из богатых семей были маленькими леди и джентльменами. Но не все дети имели возможность получать образование. Найдите в тексте доказательства того, что образование – это была привилегия богатых. Большинство детей в Англии вынуждены были работать и не имели возможности учиться.

Школьникам предлагается познакомиться с отрывком исторического источника – воспоминанием французского путешественника и сопоставить с сюжетами сказки.

«Один французский путешественник, побывавший в крупнейшем английском промышленном городе Манчестере в середине XIX в., писал: “Из тысячи детей манчестерских рабочих 570 умирают в возрасте моложе 5 лет. Ткач теряет трудоспособность к 50 годам. Нигде нет столько вдов и сирот. В 435 случаях на 1000 отец семейства умирает от легочной болезни”» [1, с. 84]. Школьникам предлагают подумать над тем, как такое могло случиться в Англии, стране с давними демократическими традициями, в стране с высокоразвитой экономикой, могли ли обучаться в школе дети простых людей, а также найти в тексте сказки сюжеты, показывающие отношение Алисы к людям иного социального слоя. Например, Алиса не раз подчеркивает, что она «не Мейбл» (это ее горничная) [3, с. 16], и осознает свое место в обществе (не хочет, чтобы Кролик

принял ее за горничную) [3, с. 68].

По итогам анализа произведения и выполненных заданий школьники могут сделать выводы о том, что образование в Англии для детей привилегированных слоев общества было системным (они «ходили в школу каждый день») и разносторонним (детей обучали разным наукам). Но видимо знания давали поверхностные. Подход к обучению был строгим, впрочем, как и нравы Викторианской эпохи с ее жестким консерватизмом. Алисе очень не нравилось, что ее постоянно заставляют что-то учить и читать: «Только и делают, что заставляют читать. Можно подумать, что я в школе», – возмущалась Алиса. Однако дети должны были подчиняться, поэтому Алиса «послушно встала и начала читать» [3, с. 91]. Строгость, дисциплина

в образовании, с одной стороны, ответственность и послушание, с другой – черты не только школы Страны чудес, но и образования и воспитания викторианской Англии.

Для обобщения материала и рефлексии учащимся предлагается написать синквейн на английском языке на тему «Школа».

В качестве домашнего задания учащимся предлагается на основе учебного материала, сказки Л. Кэрролла «Приключения Алисы в Стране чудес» и дополнительного материала составить рассказ от первого лица «Один день из жизни ученика или учителя английской школы XIX века», «Детский труд и образование в Англии XIX века». По желанию учащиеся могут составить этот рассказ как на русском языке, так и на английском, представить его на уроке иностранного языка.

Выводы

Таким образом, использование межпредметных связей на уроках истории и английского языка может стать основой формирования метапредметных умений, освоения универсальных учебных действий. Методический вариант урока истории и английского языка с использованием исторических источников и художественного произведения на иностранном языке, выполнение познавательных, творческих заданий способствует формированию универсальных учебных действий. Межпредметные связи, реализуемые на интегрированном уроке, способствуют

формированию умения у школьников проводить причинно-следственные связи, строить рассуждения, используя понятия различных предметных областей знаний, помогают овладению навыками смыслового чтения текстов различных стилей и жанров в соответствии с целями и задачами; составлять тексты в письменной и устной формах; излагать свое мнение и аргументировать свою точку зрения и оценку событий; овладевать умениями коммуникации, работы в группе; приобщать к самостоятельной работе, поиску информации в различных источниках информации.

Библиографический список

1. Ведиюшкин В. А., Бурич С. Н. Новая история зарубежных стран: Конец XVIII – начало XX века: учебник для 8 кл. общеобразоват. учреждений. – М.: Дрофа: Издательско-образовательный центр «Веди-принт», 2014. – 304 с.

2. Кузовлев В. П., Лана Н. М., Перегудова Э. Ш. Английский язык. Рабочие программы. Предметная линия учебников В. П. Кузовлева. 5–9 классы: пособие для учителей общеобразоват. учреждений. – М.: Просвещение, 2012. – 128 с.

3. Кэрролл Л. Приключения Алисы в Стране чудес / пер. с англ. Н. М. Демуровой; ил. Л. Кэрролла, Дж. Тенниела. – М.: Лабиринт Пресс, 2014. – 107 с.

4. Пивнюк Н. Посещение странного мира.

О школьном изучении сказки Льюиса Кэрролла «Приключения Алисы в Стране Чудес» // Литература. – 2006. – № 5. – С. 21–26.

5. Примерные программы по учебным предметам. История. 5–9 классы: проект. – М.: Просвещение, 2012. – 111 с.

6. Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования. – 3-е изд., перераб. – М.: Просвещение, 2016. – 47 с.

7. Фундаментальное ядро содержания общего образования / под ред. В. В. Козлова, А. М. Кондакова. – 4-е изд., дораб. – М., 2011. – 42 с.

8. Lewis Carroll. Alice in Wonderland / Lewis Carroll with forty two illustrations by John Tenniel. – New York: D. Appleton and Co. Broadway, 2009. – 400 p.

Поступила в редакцию 15.07.2016

**INTERDISCIPLINARY COMMUNICATIONS AT HISTORY
AND THE ENGLISH LANGUAGE LESSONS AS A BASIS
OF FORMATION OF PUPIL'S INTERDISCIPLINARY SKILLS**

Abstract. The article deals with possibilities of interdisciplinary communications at History and the English language lessons in formation of skills of schoolchildren. The importance of formation of disciplinary, metasubject and personal skills is characterized. The relevance of integration in learning of History and the foreign language is substantiated. A methodical option of an integrated lesson of History and the English language for the eighth grade is proposed to a topic "Travel to Victorian schools" or "Alice in Wonderland". The images of education and upbringing of children of Victorian era in England of the second half of the XIX century are organized on the basis of Lewis Carroll's work "Alice in Wonderland" written in English and cognitive creative tasks. The conclusion is that through the subjects integration becomes possible the formation of metasubject results on the basis of generalized methods, techniques and means, and also of organizational forms of pupils' activities.

Keywords: Interdisciplinary communications, metasubject results, universal curricular activities, integrated lesson, History, Victorian era, the English language, "Alice in Wonderland", countrystudy analysis of the text.

References

1. Vedyushkin, V. A., Burin, S. N., 2014. Novaya istoriya zarubezhnykh stran: Konec XVIII – nachalo XX veka [New History of foreign countries: the end of XVIII – the beginning of XX century]. Moscow: Drofa Publ.; Vedi-print Publ., 304 p. (in Russ.).
2. Kuzovlev, V. P., Lapa, N. M., Peregudova, E. Sh., 2012. Anglijskij yazyk. Rabochie programmy. Predmetnaya liniya uchebnikov V. P. Kuzovleva. 5–9 klassy [English. Work programs. Subject Line of textbooks]. Moscow: Prosveschenie Publ., 128 p. (in Russ.).
3. Kerrol, L., Demurova, N. M., transl., Kerrol L., Dzh. Tenniel, illust., 2014. Priklyucheniya Alisy v Strane chudes [Alice's Adventures in Wonderland]. Moscow: Labirint Press Publ., 107 p. (in Russ.).
4. Pivnyuk, N., 2006. Poseshhenie strannogo mira. O shkol'nom izuchenii skazki L'yuisa Ke'rrol-la "Priklyucheniya Alisy v Strane Chudes" [Visiting strange world. About school studying tales of Lewis Carroll's "Alice's Adventures in Wonderland"]. Literatura [Literature], 5, pp. 21–26 (in Russ.).
5. Primernye programmy po uchebnym predmetam. Istoriya. 5–9 klassy [Exemplary programs on subjects. History. 5–9 grades]. Moscow: Prosveschenie Publ., 2012, 111 p. (in Russ.).
6. Federal'nyj gosudarstvennyj obrazovatel'nyj standart nachal'nogo obshhego obrazovaniya. Moscow: Prosveschenie Publ., 2016, 47 p. (in Russ.).
7. Kozlov, V. V., Kondakov, A. M., eds., 2011. Fundamental'noe yadro soderzhaniya obshhego obrazovaniya [The fundamental core of the content of general education]. Moscow, 42 p. (in Russ.).
8. Lewis Carroll, 2009. Alice in Wonderland. New York: D. Appleton and Co. Broadway, 400 p.

Submitted 15.07.2016